

*An Evaluation of Interpretation of
Taqdeer in Traditional and Contemporary
Tafseer Through the Qur'an
and Physical Sciences*

Prof. Dr. Waqar Asrar
& Dr. Waleed F. Faris**

Introduction: On the methodology of Tafsir

In Tafsir, there are two main approaches that have been going on since the beginning of this science:

- 1- The partial view: in which the scholar will seek all the possible information out of a single verse without linking it to other. This approach was and still very common and we have several trials to early scholars on writing a whole book on one verse in the Quran.

The critique to this approach, is that it ignores the rest of the vast information that we can obtain by linking the verse to other similar in Quran. Also, this sometimes can lead to serious errors that lead to big intellectual battles among scholars.

- 2- Collective (Integrative) approach: in which the scholar will bring all the verses that involve the same topic or word together to have a clear picture about the meaning of this event or word.

This approach has been popular as well and becoming more popular in recent times. It makes use of the context of the whole Quran to get the best possible meaning.

¹ Department of Mechanical Engineering, International Islamic University Malaysia, waqar@iiu.edu.my; waleed@iiu.edu.my

Though this approach is very good but still there is some critique against it that it sometimes misses the interpretation that have been agreed upon by previous scholars.

In all the above approaches, there are some methodological steps that everybody agrees upon, except very abnormal opinions that are generally disregarded. These steps are:

- 1- The Quran should be interpreted within the Arabic language context during which Quran was revealed. Otherwise a lot of (strange) funny interpretation can/will occur.
- 2- The Mufassir should consult the authentic Sunnah during his interpretation process not to miss important facts during the time of revelation.
- 3- The reasons of revelation should be taken into account but with very cautious study to make sure that this reason is really attached to this verse.
- 4- Knowing whether the Surah is revealed in Makkah or Madina is important as well to get the proper historical context.

There are some other issues on which scholars do not have an agreement and we will not discuss them here.

Qadar- its lexical meanings

To embark into the topic of this paper, we begin by looking at the word 'Qadar' from the viewpoint of the Arabic language. The word "Qadar" and its derivatives do have a vast range of meanings. In the following we are going to list all the meanings that exist in the well-known Arabic dictionary "Lesan Al-Arab" the Tongue of the Arab, as it is considered one of the most authoritative dictionaries in the Arabic language.

The meanings of the word and its derivatives without details are as follows:

- 1- Power
- 2- Well judged decision
- 3- Something that getting along with it another thing
- 4- Judgment
- 5- Status

- 6- Setting laws and rules
- 7- Destiny
- 8- Distribute among others
- 9- Measure precisely
- 10-Thought carefully about something and intend to do it
- 11-Tightening up something
- 12-Value
- 13-Calculate precisely
- 14-Place where people cook

The interpretation of Qadar in Tafaseer and Translations

There are 132 verses [6] in the Quran kareem where the word 'Qadara' or its various forms appear. Due to limitations of space, we have selected only seven ayaat in this paper.

We begin with taking a look at the end of verse 3, Surah Al-Furqan. The meanings rendered in English are quoted from three sources in the English language as well as from two sources in the Urdu literature. From the Arabic literature we have quoted only Tafseer Al-Tabari [7].

Al-Furqan (25), verse 3

A selection from the various *Tafaaseer* from the classical to those of this era follows. We first look at the interpretation of this ayah as discussed in Tafsir Tabari [7].

{ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا }

يقول تعالى ذكره: { تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ... الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ } ف «الذي» من نعت «الذي» الأولى، وهما جميعاً في موضع رفع، الأولى بقوله «تبارك»، والثانية نعت لها. ويعني بقوله: { الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ } الذي له سلطان السموات والأرض يُنفذ في جميعها أمره وقضائه، ويُمضي في كلها أحكامه. يقول: فحقّ على من كان كذلك أن يطيعه أهل مملكته ومن في سلطانه ولا يعصوه، يقول: فلا تعصوا نذيري إليكم أيها الناس، واتبعوه، واعملوا بما جاءكم به من الحق. { وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا } يقول تكذيباً لمن أضاف إليه الولد وقال

الملائكة بنات الله: ما اتخذ الذي نزل الفرقان على عبده ولداً. فمن أضاف إليه ولداً فقد كذب وافترى على ربه. { وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ } يقول تكذيباً لمن كان يضيف الألوهة إلى الأصنام ويعبدها من دون الله من مشركي العرب ويقول في تلبسته «بئسك لا شريك لك، إلا شريكاً هو لك، تملكه وما ملك»: كذب قائلوا هذا القول، ما كان لله شريك في ملكه وسلطانه فيصلح أن يُعبد من دونه يقول تعالى ذكره: فأفردوا أيها الناس لربكم الذي نزل الفرقان على عبده محمد نبيه صلى الله عليه وسلم الألوهة، وأخلصوا له العبادة، دون كل ما تعبدونه من دونه من الآلهة والأصنام والملائكة والجن والإنس، فإن كل ذلك خلقه وفي ملكه، فلا تصلح العبادة إلا لله الذي هو مالك جمعي ذلك. وقوله: { وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ } يقول تعالى ذكره: وخلق الذي نزل على محمد الفرقان كل شيء، فالأشياء كلها خلقه وملكه، وعلى المماليك طاعة مالكهم وخدمة سيدهم دون غيره. يقول: وأنا خالقكم ومالككم، فأخلصوا لي العبادة دون غيري. وقوله: { فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا } يقول: فسوى كل ما خلق وهباه لما يصلح له، فلا خَلَل فيه ولا تفاوت.

The interpretation for the word Qadar here is that Allah prepared everything for whatever it is created for with preciseness (no mistakes or approximation).

Mawdudi [5] while commenting on this part of the *Ayah*, writes: “Another translation can be ‘He created everything in special measure’. He [5] further elaborates that Allaah swt not only has created everything in this world but has also given them their form, size, capabilities, qualities, their role as well as the method of role playing, their lifetime, their limits of growth and boundaries of development, and all other details related to each and every one of His creations. He has created the means and opportunities for them through which they play their respective role in this universe.

Islahi [4] comments on this portion of the verse as follows: ‘This part of the verse is a proof of the unity of Allah swt. He is the Creator of everything and has provided a measure (approximation) for everything. Nothing can go beyond the specified measure (approximation) by even the tiniest amount. He created human beings and established the limits of life and death, nobody can escape these limits. Clouds and air also are bounded by the limits created by Him.

The sun and the moon - which have been taken as gods by the ignorant – are bound together in specified orbits and revolutions and through their existence proclaim that they have been created by an All powerful and All knowing Allah and are bound by the limits prescribed by Him. This fact has also been pointed out in other places. Surah Yasin, Verse 38. ‘And the Sun moves along a determined path, this is according to the plan of Allah the All powerful and the All knowing.’ More general statements have been used in Surah Al-Hijr, verse 21: ‘And We have complete sources of everything, but We bring down from them according to specified measures (approximations)’.

In the present authors’ understanding of this verse and hence these two words ‘*fa-qaddara-hu-taqdeera*’ mean that Allah swt has created everything and also created the rules/laws that govern their behaviour. These laws are precise according to the quality of Allah swt ‘*al-lateef*’, ‘*al-aleem*’, ‘*al-khabeer*’, ‘*al-sameea*’, ‘*al-basser*’. While translating or getting to the meaning of such words in the Quran kareem, attention must be paid to the inherent qualities of Allah swt , as these words-‘*faqaddara-hu- taqdeera*’ are a direct result of his qualities. The translations which use the words approximations, proportions, measure etc. do not convey the proper meaning.

Hilali and Khan [1] render the translation as “..... He has created everything, and has *measured it exactly according to its due measurements.*”

In the translation of Ali [2], it appears as “..... It is He Who created all things, and *ordered them in due proportions.*”

From the translation by Mohammad Asad [3], “...for it is He who creates everything and *determines its nature in accordance with [His own] design.*”

Islahi [4], (translated from the Urdu original) writes it as “..... And He has created everything and *given them a specific measure*”.

Mawdudi [5], (translated from the Urdu original) renders it as “...Who has created everything and *then decided its’taqdeer*”.

Perhaps a better translation would read ‘... Who created everything and determined the rules and laws which govern their nature.’ Wa Allah-o-Aalamo.

Fussilat (41), verse 10:

From the Tafsir of Tabari [7] we quote the following:

{ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِّنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلنَّاسِ لِيَوْمِ ذَٰلِكَ }
يقول تعالى ذكره: وجعل في الأرض التي خلق في يومين جبلاً رواسي، وهي الثوابت في الأرض من فوقها،
يعني: من فوق الأرض على ظهرها.
وقوله: { وَبَارَكَ فِيهَا } يقول: وبارك في الأرض فجعلها دائمة الخير لأهلها. وقد ذكر عن السدي في ذلك
ما:
حدثنا موسى، قال: ثنا عمرو، قال: ثنا أسباط، عن السدي: { وَبَارَكَ فِيهَا } قال: أنبت شجرها.
{ وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } . اختلف أهل التأويل في ذلك، فقال بعضهم: وقدر فيها أقوات أهلها. بمعنى أرزاقهم
ومعايشهم. ذكر من قال ذلك:
حدثنا ابن عبد الأعلى، قال: ثنا ابن ثور، عن معمر، عن الحسن { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } قال: أرزاقها.
حدثني يونس، قال: أخبرنا ابن وهب، قال: قال ابن زيد، في قول الله: { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } قال: قدر فيها
أرزاق العباد، ذلك الأقوات.
حدثنا موسى، قال: ثنا عمرو، قال: ثنا أسباط، عن السدي { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } يقول: أقواتها لأهلها.
وقال آخرون: بل معناه: وقدر فيها ما يصلحها. ذكر من قال ذلك:
حدثني علي بن سهل، قال: ثنا الوليد بن مسلم، عن خليد بن دعلج، عن قتادة، قوله: { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا }
قال: صلاحها.
وقال آخرون: بل معنى ذلك: وقدر فيها جبالها وأثمارها وأشجارها. ذكر من قال ذلك:
حدثنا بشر، قال: ثنا يزيد، قال: ثنا سعيد، عن قتادة { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } : خلق فيها جبالها وأثمارها
وبحارها وشجرها، وساكنها من الدواب كلها.
حدثنا ابن عبد الأعلى، قال: ثنا ابن ثور، عن معمر، عن قتادة { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } قال: جبالها ودوابها
وأثمارها وبحارها.
وقال آخرون: بل معنى ذلك: وقدر فيها أقواتها من المطر. ذكر من قال ذلك:
حدثني محمد بن عمرو، قال: ثنا أبو عاصم، قال: ثنا عيسى وحديثي الحارث، قال: ثنا الحسن، قال: ثنا ورقاء،
جميعاً عن ابن أبي نجيح، عن مجاهد، في قوله: { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } قال: من المطر.

وقال آخرون: بل معنى ذلك: وقَدَّرَ في كلِّ بلدةٍ منها ما لم يجعله في الآخر منها لمعاش بعضهم من بعض بالتجارة من بلدة إلى بلدة. ذكر من قال ذلك:

حدثني الحسين بن محمد الذارع، قال: ثنا أبو محصن، قال: ثنا حسين، عن عكرمة، في قوله: { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } قال: اليماني باليمن، والسابري بسابور.

حدثني محمد بن عبد الله بن بزيع، قال: ثنا أبو محصن، عن حصين، قال: قال عكرمة { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } اليمانية باليمن، والسابرية بسابور، وأشبهه هذا.

حدثنا أبو كُريب، قال: ثنا ابن إدريس، قال: سمعت حصيناً عن عكرمة في قوله: { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } قال: في كل أرض قوت لا يصلح في غيرها، اليماني باليمن، والسابري بسابور.

حدثني يعقوب بن إبراهيم، قال: ثنا هشيم، قال: أخبرنا حصين عن عكرمة في قوله: { وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا } قال: البلد يكون فيه القوت أو الشيء لا يكون لغيره، ألا ترى أن السابري إنما يكون بسابور، وأن العصب إنما يكون باليمن ونحو ذلك.

What caught the interest in the above Tafsir is that, it did not address the meaning of “Qadar” but addressed the implication and the implied meaning was “distribute” or “Calculate”.

In his tafsir on a part of this verse, Mawdudi [5] writes as note no. 12: ‘There are several statements from Mufasserin on this portion of the verse. In my opinion, the correct meaning of this verse is that Allah swt has created, based on accurate measures, all that is required, for sustenance for all creatures that will inhabit earth, from day one until Judgement day, according to their needs and requirements in this world.

Islahi [4] comments on this part of the verse as: ‘Allah swt has created measured sustenance, for all His creations who have been created or will be created. These will continue to be discovered through human effort until Judgement day. All creatures that will be created on this earth have their portion of sustenance apportioned for them and Allah has also taught through ‘ilham’ human beings the techniques to obtain it.’

The modern tafaseer [4] and [5] provide a better explanation though the message that Allah swt creates according to laws and rules is not forcefully carried through.

Asad [3] : ‘... Blessings on it, and *equitably apportioned* its means of subsistence to all who would seek it.....’

Ali [2]: ‘.....And bestowed blessings on the earth, *and measured* therein its sustenance...’

Hilali and Khan [1]:’and He blessed it *and measured therein* its sustenance (for its dwellers).....’

Mawdudi [5]: ‘...and according to everyone’s needs and wants provided sustenance in *proper measure*.....’.

Islahi [4], ‘...and *uniformly provided built-in* sustenance for all the needy

Al Aala (87), verse 3:

Tabari [7] writes:

{ وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ }

وقوله: { وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ } يقول تعالى ذكره: والذي قَدَّرَ خلقه فهدى.

واختلف أهل التأويل في المعنى الذي عُنِيَ بقوله: { فَهَدَىٰ } ، فقال بعضهم: هدى الإنسان لسبيل الخير والشرِّ، والبهايم للمراتع. ذكر من قال ذلك:

حدثنا محمد بن عمرو، قال: ثنا أبو عاصم، قال: ثنا عيسى وحديثي الحارث، قال: ثنا الحسن، قال: ثنا ورقاء، جميعاً عن ابن أبي نجيح، عن مجاهد، قوله: { قَدَّرَ فَهَدَىٰ } قال: هدى الإنسان للشُّقْوة والسعادة، وهدى الأنعام لمراتها.

وقال آخرون: بل معنى ذلك: هدى الذكور لمأثي الإناث. وقد ذكرنا الرواية بذلك فيما مضى. والصواب من القول في ذلك عندنا: أن الله عمَّ بقوله { فَهَدَىٰ } الخير عن هدايته خلقه، ولم يخصص من ذلك معنى دون معنى، وقد هداهم لسبيل الخير والشرِّ، وهدى الذكور لمأثي الإناث، فالخير على عمومته، حتى يأتي خير تقوم به الحجة، دالٌّ على خصوصه. واجتمعت قرآء الأمصار على تشديد الدال من قَدَّرَ، غير الكسائي فإنه خففها. والصواب في ذلك التشديد، لإجماع الحجة عليه.

Again here the word Qadar, does not have any clear interpretation, the whole discussion is on the word Hada.

Mawdudi [5] explains the word ‘Qaddara’ as follows: ‘That is before creating anything He has decided what it is supposed to do in this world? how much of that is required in this world? what should be its shape, qualities, location? What opportunities and means should be provided for its existence, duration of life and its work? When should it come into existence, play its role and fulfill its responsibility, and how and when should it cease to exist? This entire scheme as a whole is called ‘Taqdeer’. This ‘Taqdeer’ has been created for each and every one of things in this universe, and also for the universe as a whole. It means that creation is not a random or by chance phenomenon, but according to a planned scheme by the Creator, and everything in this world is happening according to that scheme.

The gist of Islahi’s [4] comments on the two words ‘Qaddara fa-Hada’ is as follows: ‘Allah swt has bestowed certain qualities and capabilities on human beings and has created sustenance for all his needs as well as guided him through His messengers giving him the sense of right and wrong to live in this world so that he benefits from this world and stays away from the path of destruction.’

Mawdudi [5]: ‘...Who *created Taqdeer* and provided guidance.’

Islahi [4]:, ‘....Who *created Taqdeer* and provided guidance.’

Asad [3]: ‘...and Who *determines the nature* (of all that exists) and thereupon guides it.....’

Hilali and Khan [1]: ‘And *Who has measured (preordainments for everything even to be blessed or wretched); and then guided (i.e. showed mankind the right as well as the wrong paths, and guided the animals to pasture).*

Ali [2]: ‘*Who hath measured* and granted guidance’.

The explanation given by Hilali and Khan [1] above, is the root cause of the misunderstanding of ‘*taqdeer*’. The explanation is questionable.

It is in immediate conflict with the next word '*fa-hada*'. If everything in this world is predetermined as claimed by the learned authors, there is no need for further guidance, no meaning of right and wrong, no meaning of justice, and is in direct conflict with the quality of Allah swt as '*al-adl*'.

The rest of the contemporary authors provide a better translation although some avoid translating the word '*qaddara*' and some render it as '*taqdeer*'. Perhaps a better translation would be, 'Who determines and creates all the laws of nature, and provides guidance'. Allah-o-Aalam.

Yaasin (36), verse 39:

Tabari [7] writes:

{ وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } * { لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ }

اختلفت القراء في قراءة قوله: { وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ } فقرأه بعض المكيين وبعض المدينيين وبعض البصريين: «وَالْقَمَرُ» رفعا عطفاً بما على الشمس، إذ كانت الشمس معطوفة على الليل، فأتبعوا القمر أيضاً الشمس في الإعراب، لأنه أيضاً من الآيات، كما الليل والنهار آيتان، فعلى هذه القراءة تأويل الكلام: وآية لهم القمر قدرناه منازل. وقرأ ذلك بعض المكيين وبعض المدينيين وبعض البصريين، وعامة قراء الكوفة نصيباً: { وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ } بمعنى: وقدرنا القمر منازل، كما فعلنا ذلك بالشمس، فردوه على الماء من الشمس في المعنى، لأن الواو التي فيها للفعل المتأخر. والصواب من القول في ذلك عندنا أنهما قراءتان مشهورتان صحيحتا المعنى، فبأيهما قرأ القارئ فمصيب، فتأويل الكلام: وآية لهم، تقديرنا القمر منازل للنقصان بعد تناهيه وتمامه واستوائه، حتى عاد كالعرجون القديم والعرجون: من العذق من الموضع النابت في النخلة إلى موضع الشماريخ وإنما شبهه جل ثناؤه بالعرجون القديم، والقديم هو اليابس، لأن ذلك من العذق، لا يكاد يوجد إلا متقوساً منحنيماً إذا قدم ويس، ولا يكاد أن يُصاب مستويّاً معتدلاً، كأغصان سائر الأشجار وفروعها، فكذلك القمر إذا كان في آخر الشهر قبل استساراه، صار في انحناؤه وتقوسه نظير ذلك العرجون. وبنحو الذي قلنا في ذلك قال أهل التأويل. ذكر من قال ذلك: حدثني عليّ، قال: ثنا أبو صالح، قال: ثني معاوية، عن عليّ، عن ابن عباس، قوله: { حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } يقول: أصل العذق العنيق.

حدثني محمد بن سعد، قال: ثني أبي، قال: ثني عمي، قال: ثني أبي، عن أبيه، عن ابن عباس، قوله: { حتى عادَ كالعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } يعني بالعُرْجُونِ: العَدَقُ السيابس.

حدثني يعقوب بن إبراهيم، قال: ثنا ابن عُليّة، عن أبي رجاء، عن الحسن، في قوله: { وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّى عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } قال: كَعَدَقِ النَّخْلَةِ إِذَا قَدُمَ فَنَاحِي.

حدثني أحمد بن إبراهيم الدورقي، قال: ثنا أبو يزيد الخزاز، يعني خالد بن حيان الرقي، عن جعفر بن برقان، عن يزيد بن الأصم في قوله: { حتى عادَ كالعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } قال: عَدَقِ النَّخْلَةَ إِذَا قَدُمَ انْحِي.

حدثنا ابن حميد، قال: ثنا يحيى بن واضح، قال: ثنا عيسى بن عبيد، عن عكرمة، في قوله: { كالعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } قال: النخلة القديمة.

حدثني محمد بن عمارة الأسدي، قال: ثنا عبيد الله بن موسى، قال: أخبرنا إسرائيل، عن أبي يحيى عن مجاهد { كالعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } قال: العَدَقُ السيابس.

حدثني محمد بن عمر بن عليّ المقدمي وابن سنان القزاز، قالوا: ثنا أبو عاصم والمقدمي، قال: سمعت أبا عاصم يقول: سمعت سليمان التيمي في قوله: { حتى عادَ كالعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } قال: العَدَقُ.

حدثنا بشر، قال: ثنا يزيد، قال: ثنا سعيد، عن قتادة { حتى عادَ كالعُرْجُونِ الْقَدِيمِ } قال: قَدَرَهُ اللهُ مَنَازِلَ، فَجَعَلَ يَنْقُصُ حَتَّى كَانَ مِثْلَ عَدَقِ النَّخْلَةِ، شَبَّهَ بِعَدَقِ النَّخْلَةِ.

Here, Al-Tabari's [7] interpretation of Qadar is more towards the meaning that we are promoting in this paper which is setting the laws and rules. In fact, the next verse, removes any doubts of any other possible interpretation.

Mawdudi [5]: 'And the moon, for it *We have determined its stations*

Islahi [4]: '...And for the moon *We have determined stations for it*....'

Asad [3]: 'and in the moon, for which *We have determined phases*

Hilali and Khan [1]: 'And the moon, *We have measured for it mansions (to traverse)*....'

Ali [2]: 'And the moon,- *We have determined for her stations (to traverse) till*....'

The word 'qaddarnaho' used here refers to the laws of Allah swt through which the moon rotates around the earth and the sun. The moon (and all other planets, the entire universe) obeys the laws created by Allah swt.

Again perhaps a better meaning can be conveyed to the reader if the translation would read, 'And the moon, for it We have determined the laws which decide its phases' Allah-o-Aalamo.

Yunus (10), verse 5:

The following is taken from Tafisr Al-Tabari [7].

{ هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ }

يقول تعالى ذكره: إن ربكم الله الذي خلق السماوات والأرض { هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً } بالنهار { وَالْقَمَرَ نُورًا } بالليل، ومعنى ذلك: هو الذي أضاء الشمس وأثار القمر، { وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ } يقول: قضاه فسواه منازل لا يجاوزها، ولا يقصر دونهما على حال واحدة أبدا. وقال: { وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ } فوحده، وقد ذكر الشمس والقمر، فإن في ذلك وجهين: أحدهما أن تكون الهاء في قوله: { وَقَدَرَهُ } للقمر خاصة، لأن بالأهله يعرف انقضاء الشهور والسنين لا بالشمس. والآخر: أن يكون اكتفي بذكر أحدهما عن الآخر، كما قال في موضع آخر: { وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ }

وقوله: { لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ } يقول: وقدّر ذلك منازل لتعلموا أتم أيها الناس عدد السنين: دخول ما يدخل منها، وانقضاء ما يستقبل منها وحسابها، يقول: وحساب أوقات السنين وعدد أيامها وحساب ساعات أيامها. { مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ } يقول جل ثناؤه: لم يخلق الله الشمس والقمر ومنازلهما إلا بالحق، يقول الحق تعالى ذكره: خلقت ذلك كله بحق وحدي بغير عون ولا شريك. { يُفَصِّلُ الْآيَاتِ } يقول: يبين الحجج والأدلة { لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ } إذا تدبروها، حقيقة وحدانية الله، وصحة ما يدعوهم إليه محمد صلى الله عليه وسلم من خلع الأنداد والبراءة من الأوثان.

Also, here the interpretation of Qadar was to decide but the implication of the interpretation was that Allah set the rules for that.

Mawdudi [5]: 'He it is And precisely determined the decreasing and increasing'

Islahi [4]: ‘....and *determined for it* stages so that you may count.....’

Asad [3] ‘He it is who has made the sun a (source of) light and , *and has determined for it* phases

Hilali and Khan [1]: ‘It is He Who made the sun a shining thing and the moon as a light *and measured out for it* stages.....’

Ali [2]: ‘It is He who made the sun to be a shining glory and the moon to be a light (of beauty), *and measured out* stages for it,.....’

Again the word ‘*qaddarahu*’ refers to the precise laws created by Allah swt which control the nature of the sun, moon etc.

‘Abasa (80), verse 19:

Tabari [7] explains this ayah as follows:

{ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ } * { مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ } * { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } * { ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ } * { ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ } * { كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ }

يقول تعالى ذكره: من أي شيء خلق الإنسان الكافر ربه حتى يتكبر. ويتعظم عن طاعة ربه، والإقرار بتوحيده ثم بين جل ثناؤه الذي منه خلقه، فقال: { مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ } أحوالاً: نطفة تارة، ثم علقه أخرى، ثم مضغة، إلى أن أتت عليه أحواله، وهو في رحم أمه { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } يقول: ثم يسره للسبيل، يعني للطريق. واحتلف أهل التأويل في السبيل الذي يسره لها، فقال بعضهم: هو خروجه من بطن أمه. ذكر من قال ذلك: حدثني محمد بن سعد، قال: ثني أبي، قال: ثني عمي، قال: ثني أبي، عن أبيه، عن ابن عباس، { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } يعني بذلك: خروجه من بطن أمه يسره له.

حدثني ابن حميد، قال: ثنا مهران، عن سفيان، عن إسماعيل، عن أبي صالح { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } قال: سبيل الرحم.

حدثنا ابن حميد، قال: ثنا مهران، عن سفيان، عن السدي { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } قال: خروجه من بطن أمه. حدثنا ابن عبد الأعلى، قال: ثنا ابن ثور، عن معمر، عن قتادة { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } قال: خروجه من بطن أمه.

حدثنا بشر، قال: ثنا يزيد، قال: ثنا سعيد، عن قتادة { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } قال: أخرجه من بطن أمه.
وقال آخرون: بل معنى ذلك: طريق الحق والباطل، بيناه له وأعلمناه، وسهلنا له العمل به. ذكر من قال ذلك:
حدثنا أبو كريب، قال: ثنا وكيع، عن سفيان، عن منصور، عن مجاهد { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } قال: هو كقوله:
{ إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا }
حدثني محمد بن عمرو، قال: ثنا أبو عاصم، قال: ثنا عيسى وحدثني الحرث، قال: ثنا الحسن، قال: ثنا ورقاء،
جميعاً عن ابن أبي نجیح، عن مجاهد، قوله: { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } قال: على نحو { إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ }
حدثنا ابن حميد، قال: ثنا مهران، عن سفيان، عن ابن أبي نجیح، عن مجاهد، قال: سبيل الشقاء والسعادة، وهو
كقوله: { إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ }
حدثنا ابن عبد الأعلى، قال: ثنا ابن ثور، عن معمر، عن قتادة، قال: قال الحسن، في قوله: { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ }
{ قال: سبيل الخير.
حدثني يونس، قال: أخبرنا ابن وهب، قال: قال ابن زيد، في قوله: { ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ } قال: هداه للإسلام
الذي يسره له، وأعلمه به، والسبيل سبيل الإسلام.
وأولى التأويلين في ذلك عندي بالصواب. قول من قال: ثم الطريق، وهو الخروج من بطن أمه يسره.
وإنما قلنا ذلك أولى التأويلين بالصواب، لأنه أشبههما بظاهر الآية، وذلك أن الخير من الله قبلها وبعدها عن
صفته خلقه، وتدبيره جسمه، وتصريفه إياه في الأحوال، فالأولى أن يكون أوسط ذلك نظير ما قبله وبعده.
وقوله: { ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ } يقول: ثم قبض رُوحه، فأماته بعد ذلك.

In this set of verses, Tabari [7] interpreted Qadar as 'planned it'.

In his tafsir of this verse, Mawdudi [5] writes: 'That is his 'Taqdeer' was decided while he was developing in his mother's womb. [His physical and mental qualities, his place of abode, his lineage, events in his life, his surroundings, his character and behaviour, inputs to influence and mould his personality, his lifespan, all have been decided]. He cannot deviate at all from his 'taqdeer'.....' (statement in [] due to Sadruddin Islahi)

Here the explanation provided by S.Islahi is partly confusing to the reader. It implies absence of free will and leads to fatalism.

The gist of Islahi's [4] comments on 'fa-Qaddarah' are as follows: 'This points to the various stages of the life of a human being, from the womb to childhood to adult and finally death. These stages are proof of the wisdom and power of Allah swt and show the detailed planning and execution which is required in creating human beings.'

Some of the fundamental qualities of a human being perhaps lie in his genes; his height, mental capacity, size and shape, hair, color, eyes, etc. However his muscles may be developed or wither away by his actions and free will, of course the muscles develop or disappear according to the rules created by Allaah swt. A human being then is part pre-determined and partly determined by his own decisions and actions as well as the environment, although the effect of his actions and that of his environment on himself is according to the laws of Allah swt.

Allah swt creates all the laws and rules which govern us. We cannot escape this- even with our free will, with whatever choice of action, we are always bound by His laws – His '*taqdeer*' created for us. Our free will does not contradict His '*taqdeer*' which He has created for us. The free will given to human beings is part of our taqdeer, hence we are responsible and accountable.

Mawdudi [5]: 'Out of a drop of Nutfah Allaah created him, *then determined its Taqdeer*'

Islahi [4]: 'Created him out of a drop of water, *then determined an approximation for him*'.

Here in [4] the usage of 'approximation', '*andazah*' in Urdu, seems inappropriate. Whatever Allah swt does is precise, exact and according to His qualities and rules and laws. He creates the laws.

Asad [3]: 'Out of a drop of sperm He creates him, *and thereupon determines his nature*'

Hilali and Khan [1]: 'From Nutfah (male and female semen drops) He created him and *then set him in due proportion*.

Ali [2]: 'From a sperm drop. He created him, and *then mouldeth him in due Proportions*.'

Al-Ahzab (33), verse 38:

From the tafseer of Tabari [7] we have:

{ مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدْرًا
مَقْدُورًا }

يقول تعالى ذكره: ما كان على النبي من حرج من إثم فيما أحل الله له من نكاح امرأة من تبتاه
بعد فراقه إياها، كما:

حدثنا بشر، قال: ثنا يزيد، قال: ثنا سعيد، عن قتادة { ما كان على النبي من حرج فيما فرض لله
له } : أي أحل الله له.

وقوله: { سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ } يقول: لم يكن الله تعالى ليوثم نبيه فيما أحل
له مثال فعله بمن قبله من الرسل الذين مضوا قبله في أنه لم يؤثمهم بما أحل لهم، لم يكن لنبيه
أن يخنشى الناس فيما أمره به أو أحله له. ونصب قوله: { سُنَّةَ اللَّهِ } على معنى: حقاً من الله، كأنه
قال: فعلنا ذلك سنة منا.

وقوله: { وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدْرًا مَقْدُورًا } يقول: وكان أمر الله قضاء مقضياً. وكان ابن زيد يقول في ذلك
ما: حدثني يونس، قال: أخبرنا ابن وهب، قال: قال ابن زيد، في قوله: { وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدْرًا مَقْدُورًا }
إن الله كان علمه معه قبل أن يخلق الأشياء كلها، فأتهمه في علمه أن يخلق خلقاً، ويأمرهم
وينهاهم، ويجعل ثواباً لأهل طاعته، وعقاباً لأهل معصيته فلما اتتم ذلك الأمر قدره، فلما قدره
كتب وغاب عليه، فسماه الغيب وأم الكتاب، وخلق الخلق على ذلك الكتاب أرزاقهم وآجالهم
وأعمالهم، وما يصيبهم من الأشياء من الرخاء والشدة من الكتاب الذي كتبه أنه يصيبهم وقرأ:
{ أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّى إِذَا نَفَدَ ذَلِكَ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ }
، وأمر الله الذي اتتم قدره حين قدره مقدرًا، فلا يكون إلا ما في ذلك، وما في ذلك الكتاب، وفي
ذلك التقدير، اتتم أمراً ثم قدره، ثم خلق عليه، فقال: كان أمر الله الذي مضى وفرغ منه، وخلق
عليه الخلق { قَدْرًا مَقْدُورًا } شاء أمراً ليمضي به أمره وقدره، وشاء أمراً يرضاه من عباده
في طاعته فلما أن كان الذي شاء من طاعته لعباده رضيه لهم، ولما أن كان الذي شاء أراد أن ينفذ
فيه أمره وتدبيره وقدره، وقرأ:

{ وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ } فشاء أن يكون هؤلاء من أهل النار، وشاء أن
تكون أعمالهم أعمال أهل النار، فقال:

{ وَكَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ }

وقال: { وكذلك زَيْنَ لِكْتِهْرِ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءَهُمْ لِيُرْذُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ }

هَذِهِ أَعْمَالُ أَهْلِ النَّارِ

{ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ }

قال:

{ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ... } إلى قوله: { وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ }

وقرأ: { وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ... } إلى { كُلِّ شَيْءٍ قُبْلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ }

أن يؤمنوا بذلك، قال: فأخرجوه من اسمه الذي تسمى به، قال: هو الفعل لما يريد، فزعموا أنه ما أراد.

In this verse, Tabari [7] gets more into the meaning of Qadar as in the later classical books of Aqeedah. He explained it by two opinions, inconsistent in our opinion, one is that its knowledge of Allah that was written before creation and then became what is known as Qadar. The second opinion, is that it was decided by Allah and then written. In our opinion the two opinion are not the same at all. Anyway, the meaning of Qadar here was used to be judgement.

The commentary on ‘Qadara-m-Maqdoora’ by Mawdudi [5] is as follows: ‘ For Allah’s messengers, this has always been the rule that they must obey completely any command from Allaah, there is no escape for them.’

Islahi [4] in his commentary writes: ‘Allah swt had determined a time when His decree will be implemented, when that time came His decree was implemented. This shows that nothing in life happens by chance but happens according to Allah’s program. Hence one should not get worried over or ignore an event by looking at it as a chance happening, but should see and face it as it is from Allah.’

Mawdudi [5]: ‘.....and Allah’s decree is a *definite determined decision*.’

Islahi [4]: '...this is the sunnah of Allahand the time for Allah's decision was fixed.'

Asad [3] '(Hence) no blame whatever attaches to the Prophet and (remember that) God's will is always *destiny absolute*'

Hilali and Khan [1]: '.....That has been Allah's WayAnd the Command of Allah *is a decree determined.*'

Ali [2]: '...The practice (approved) of Allah amongst those of old.....And the command of Allah *is a decree determined.*'

Due to all the above, it seems that the word Qadar, did not have much insight in classical Tafsirs and some times it was linked with the "Aqeeda" issue on "Qadar" like in the tafsir of Fakhr Al-Razi but still deviate the reader from the true meaning of the word that can be seen now in the light of physical sciences. Modern Tafaseer like those from Mawdudi[5], Islahi[4], especially Mawdudi [5] provide a much better interpretation. In our opinion some translators have at times not used the proper words to describe 'Qadar' and its derivatives.

Evidence from the physical sciences:

A study of the various physical sciences immediately leads to the conclusion that all physical processes from the tiniest subatomic scale to the largest inter-galactic scale are based on rules and laws.

All physical properties of; for example water, salt, sugar, oxygen, silver, gold etc. are based on exact and precise rules. Their interactions are also based on precise laws.

As another simple example we can look at the motion of; a human being, water in the oceans, blood flow in our veins, lava flow on the volcano, an automobile, airplane, missile, water flow in the river, water flow in our homes, the motion of the earth, moon and other planets; to put it in one sentence any kind of motion, obeys what is commonly known as 'Newton's law of motion' (even though Allah swt has created the law!). This law created by Allah swt is expressed in our understanding and human mathematical language, simply as $\mathbf{F} = \mathbf{m} \times \mathbf{a}$. It is indeed surprising to learn that these three alphabets one

equality symbol and a multiplication symbol hold the (solution) key to almost all and every conceivable motion in this world.

Similar rules and laws exist for each and every creation of Allaah swt for any process, event, and phenomenon. This is perhaps the interpretation and meaning of ‘Taqdeer’ for all of Allah’s creations. He sets and creates precise laws and rules of His creation.

The word Qaddara and its various forms have been used in the Quran kareem for all the creations of Allaah swt. These creations according to our limited knowledge fall only in two categories. One which have ‘free will’ from Allaah swt, and the other which do not have any ‘free will’ from Allaah swt.

Qadara as applied to the creations with ‘free will’ from Allaah swt, perhaps means creation with rules and freedom of thought and action. This freedom given by Allah swt is part of the rules. The interpretation of ‘Qadara’ and its derivatives for human beings should be understood by studying Surah Ash Shams (91) verses 7-10, Surah al-Balad (90) verses 8-10, Surah Al-A’la (87) verses 10, 11, 14, 15 and other similar verses elsewhere in the Quran kareem. Allah-o-Aalamo.

Concluding Remarks

Sometimes translators interpret the word ‘Qadara’ and its derivatives improperly, leading to a misinterpretation of the word, especially Hilali and Khan [1]. Mawdudi [5] perhaps offers the best interpretation of the word in his Tafseer.

In the opinion of the present authors, the word perhaps should be interpreted and translated by considering the qualities of Allaah swt, the type of His creation, with or without ‘Ruh’; evidences from the physical sciences which prove that all creations of Allah swt who do not have His ‘Ruh’, always, without fail, obey certain rules and laws. In the case of human beings the words should be interpreted and translated by also considering other verses from the Quran Kareem as listed in the preceding paragraphs. It is Allah swt who makes all laws governing the entire universe and He can also change them anytime He wants.

REFERENCES

1. Al-Hilali, M. Taqi-ud-din, and Khan, M. M., " Translation of the meanings of the noble Quran in the English Language", K. Fahd Complex for the printing of the Holy Qur'an, Madinah, K.S.A., 1417 Hijri.
2. Ali, A. Y., "The Holy Qur-an English translation of the meanings and Commentary", Revised and Edited by The presidency of Islamic researches, IFTA, Call and Guidance, K. Fahd Holy Qur-an printing complex, Madinah, K. S. A., 1410 Hijri.
3. Asad, M., "The Message of The Qur'An", Dar al Andalus, Gibraltar, 1980
4. Islahi, A. A., "Tadabbur Quran", Vol. 5, Taj Company, 2001, New Delhi.
5. Mawdudi, A. A., "Talkhees Tafheem al Quran", Markazi Maktaba Islami, New Delhi.
6. Abdulbaqi, M. F., "Al-Muajjam al-Mufhars Lil-Alfaz Al-Quran Al-Kareem, Jamal Publishing Company, Beirut, Lebanon.
7. Al-Tabari, "Tafsir al-Tabari : al-musammá Jami' al-bayan fi ta'wil al-Qur'an". Dar al-Kutub al-'Ilmiyah, Beirut, 1997.

Acknowledgement

We acknowledge our fruitful discussions with Dr. Israr Ahmad Khan, Dept. of Quran and Sunnah Studies, Kulliyah of Islamic Revealed Knowledge and Human Sciences, International Islamic University Malaysia.

